**[JACK KEROUAC](http://dichthuatmienphi.com/post/101389841666/jack-kerouac-p1)**

Jack Kerouac was an American **novelist**, writer, poet, and artist.

*Jack Kerouac là một* ***tiểu thuyết gia****, nhà văn, nhà thơ và nghệ sĩ người Mỹ.*

*While enjoying popularity but little* ***critical success*** *during his own lifetime*, Kerouac is now **considered** one of America’s most important authors. His **spontaneous**, **confessional** **prose** style inspired many other writers, including Tom Robbins, Lester Bangs, Hunter S. Thompson, and Bob Dylan.

*Khi còn sống, mặc dù nổi tiếng nhưng các tác phẩm của ông không được giới chuyên môn* ***đánh giá cao****. Nhưng giờ đây, Kerouac* ***được coi*** *là một trong những tác giả quan trọng nhất của Mỹ. Lối viết* ***ngẫu hứng****,* ***tự sự*** *của ông đã truyền cảm hứng cho nhiều cây bút khác, trong đó có Tom Robbins, Lester Bangs, Hunter S. Thompson, và cả Bob Dylan.*

Kerouac’s best known **works** are On the Road, The Dharma Bums, Big Sur and Visions of Cody.

*Những* ***tác phẩm*** *được biết đến nhiều nhất của Kerouac là On the Road, The Dharma Bums, Big Sur and Visions of Cody.*

He divided most of his adult life between **roaming** the **vast** American **landscape** and living with his mother. Faced with a changing country, Kerouac **sought** to **find his place**, eventually **rejecting** the conservative values of the 1950s. His writing often reflects a **desire** to break free from society’s **structures** and to find meaning in life.

*Ông chia phần lớn cuộc đời trưởng thành của mình thành hai giai đoạn đan xen:* ***xê dịch*** *khắp nơi trên đất nước Mỹ* ***rộng lớn*** *và sống với mẹ của mình. Sống trong một đất nước không ngừng thay đổi, Kerouac cũng luôn* ***tìm kiếm******mục đích của mình****, và cuối cùng* ***cự tuyệt*** *những giá trị thủ cựu của thập niên 1950. Các tác phẩm của ông thường phản ánh* ***ham muốn*** *thoát ra khỏi các* ***cấu trúc*** *xã hội và tìm ra ý nghĩa của cuộc đời.*

This search led him to **experiment with** drugs and **to embark** on trips around the world. His books are often **credited** as the **catalyst** for the 1960s **counterculture**.

*Cuộc tìm kiếm này dẫn ông đến những* ***trải nghiệm*** *với ma túy và* ***bắt tay vào*** *những chuyến chu du khắp nơi. Các cuốn sách của ông thường được* ***coi*** *là* ***chất xúc tác*** *cho trào lưu phản văn hóa vào thập niên 1960.*

Kerouac was born in Lowell, Massachusetts, to a family of French- Canadians.

*Kerouac sinh ra ở Lowell, Massachusetts, trong một gia đình Pháp-Canada.*

Jack didn’t start to learn English until the age of six, and at home he and his family spoke French. At an early age, he was **profoundly** **marked** by the death of his **elder** brother Gérard, an event that later **prompted him** to write the book “Visions of Gerard”.

*Đến khi lên 6 ông mới bắt đầu học tiếng Anh, ở nhà ông và cả gia đình chỉ nói tiếng Pháp. Ngay từ rất sớm, ông* ***bị tác động mạnh*** *bởi cái chết của* ***người anh trai*** *Gérard, một sự kiện sau này* ***đã khiến ông*** *viết nên tác phẩm “Visions of Gerard”.*

Kerouac’s **athletic prowess** led him to become **a star** on his local football team, and this **achievement** earned him **scholarships** to Boston College and Columbia University. At Columbia, he wrote several sports articles for the student newspaper, the Columbia Daily Spectator.

***Khả năng chơi thể thao*** *của Kerouac biến ông trở thành* ***một ngôi sao*** *trong đội bóng bầu dục ở địa phương, và* ***điều đó*** *giúp ông giành được* ***học bổng*** *ở Đại học Boston và Columbia. Ở ĐH Columbia, ông viết một số bài báo về thể thao cho tờ báo của sinh viên - Columbia Daily Spectator.*

His football scholarship did not **pan out** and he went to live with an old girlfriend, Edie Parker, in New York. It was in New York that Kerouac met the people with whom he was **to journey** around the world, the subjects of many of his **novels**: the “Beat Generation”, including Allen Ginsberg, Neal Cassady, and William S. Burroughs. He wrote his first novel, The Town and the City, as well as his most famous work, the **seminal** On The Road, while living in New York.

*Khoản học bổng từ bóng bầu dục không* ***đến với ông như dự định*** *và ông chuyển ra sống cùng với người bạn gái cũ Edie Parker ở New York. Chính tại New York, Kerouac gặp những người ông sẽ cùng* ***chu du*** *thiên hạ, trở thành chủ thể của* ***nhiều tiểu thuyết*** *ông viết ra sau này: đó là “Thế hệ Beat”, gồm Allen Ginsberg, Neal Cassady, và William S. Burroughs. Ông viết cuốn tiểu thuyết đầu tiên của mình, The Town and the City, cũng như tác phẩm nổi tiếng nhất, On The Road* ***một tác phẩm*** *có nhiều ảnh hưởng sau này, khi sống ở New York.*

The Town and the City was **published** in 1950 under the name “John Kerouac” and earned him some respect as a writer. Unlike Kerouac’s later work, which **established** his **Beat** style, it is heavily **influenced** **by** Kerouac’s reading of Thomas Wolfe.

*The Town và the City* ***được xuất bản*** *vào năm 1950 dưới tên tác giả là “John Kerouac” và nhờ vậy ông đã giành được sự tôn trọng nhất định với tư cách một nhà văn. Không như những tác phẩm sau này của Kerouac vốn* ***nổi bật*** *với phong cách Beat của ông, The Town and the City* ***chịu ảnh hưởng mạnh mẽ*** *từ những tác phẩm của Thomas Wolfe.*

Kerouac wrote constantly but could not find a publisher for his next novel for six years. **Building upon** previous **drafts tentatively** titled “The Beat Generation” and “Gone On The Road”, Kerouac wrote what is now known as “On the Road” in April, 1951 (ISBN 0-312-20677-1).

*Kerouac viết rất đều nhưng không thể tìm được một nhà xuất bản nào cho cuốn tiểu thuyết tiếp theo của mình trong 6 năm liền.* ***Dựa trên*** *những* ***bản thảo*** *trước đó được tạm đặt tên là “The Beat Generation” và “Gone On The Road”, Kerouac đã viết nên tác phẩm mà ngày nay ta biết đến với cái tên “On the Road” vào tháng 4 năm 1951 (ISBN 0-312-20677-1).*

Publishers rejected the book due to its **experimental** writing style and its **sympathetic tone** towards **minorities** and **marginalized social** **groups** of the United States in the 1950s. In 1957, Viking Press **purchased** the novel, **demanding** major **revisions**.

*Các nhà xuất bản từ chối cuốn sách là do lối viết* ***thử nghiệm*** *và* ***giọng văn đồng cảm*** *với những* ***nhóm người thiểu số*** *và* ***những nhóm sống ngoài lề xã hội*** *ở Mỹ vào thập niên 1950. Vào năm 1957, Viking Press* ***mua*** *cuốn tiểu thuyết và* ***yêu cầu******chỉnh sửa*** *lại rất nhiều.*

In 2007, **to coincide with** the 50th anniversary of On The Road, an **uncensored** version of On The Road will be **released** by Viking Press, **containing** text that was removed from the 1957 version because it was **deemed** too explicit for 1957 readers. It will be **drawn solely** from the original **manuscript**.

*Vào năm 2007,* ***để kỷ niệm*** *50 năm ra đời cuốn On The Road, một phiên bản* ***chưa kiểm duyệt*** *của tác phẩm này sẽ được Viking Press* ***xuất bản****,* ***bao gồm*** *các đoạn văn đã bị lược bỏ từ bản năm 1957 vì bị* ***cho là*** *quá mãnh liệt và trực diện đối với người đọc vào thời điểm đó. Phiên bản này sẽ* ***chứa đựng nội dung*** *chỉ lấy từ* ***bản thảo*** *gốc mà thôi.*

The book was largely **autobiographical**, describing Kerouac’s **roadtrip** adventures across the United States and Mexico with Neal Cassady. Kerouac’s novel is often described as **the defining work** of the post-World War II.

*Cuốn sách chủ yếu mang tính chất* ***tự truyện****, mô tả những* ***chuyến chu du*** *rong ruổi khắp nơi của Kerouac với Neal Cassady tại Mỹ và Mexico. Tiểu thuyết của Kerouac thường* ***được mô tả*** *là tác phẩm điển hình của thời hậu thế chiến 2.*

In 1954, Kerouac **discovered** Dwight Goddard’s “A Buddhist Bible” at the San Jose Library, which marked the beginning of Kerouac’s **immersion into** Buddhism.

*Vào năm 1954, Kerouac* ***biết đến*** *tác phẩm “A Buddhist Bible” của Dwight Goddard tại Thư viện San Jose, và đây chính là điểm khởi đầu của những* ***trải nghiệm sâu sắc*** *với Phật giáo của ông.*

He **chronicled** parts of this, as well as some of his adventures with San Francisco-area poets, in the book The Dharma Bums, published in 1958.

*Ông* ***ghi chép lại*** *một phần các trải nghiệm đó, cũng như một vài chuyến phiêu lưu với các nhà thơ ở khu vực San Francisco, trong cuốn “The Dharma Bums”, được xuất bản năm 1958.*

Kerouac developed a friendship with the Buddhist-Taoist scholar Alan Watts. He also met and had discussions with the famous Japanese Zen Buddhist D.T. Suzuki.

*Kerouac có quan hệ bạn bè thân thiết với học giả Phật-Lão Alan Watts. Ông cũng gặp gỡ và đàm đạo với tín đồ Phật giáo thiền phái nổi tiếng người Nhật Bản D.T. Suzuki.*

In 1955 Kerouac wrote a biography of **Siddhartha Gautama, entitled** Wake Up, which was unpublished during his lifetime but eventually serialized in Tricycle magazine, 1993-95.

*Vào năm 1955, Kerouac viết một cuốn hồi ký về****Siddhartha Gautama (Đức Phật), có tên là*** *Wake Up và bị cấm xuất bản trong suốt thời gian ông còn sống nhưng cuối cùng được xuất bản theo từng kỳ trong tạp chí Tricycle, từ 1993 đến 1995.*

He died on October 21, 1969 at St. Anthony's Hospital in St.Petersburg, Florida. His death, at the age of 47, **resulted from** an internal **hemorrhage** caused by **cirrhosis of the liver**, the result of a life of heavy drinking. He was living at the time with his third wife Stella, and his mother Gabrielle. He is **buried** in his home town of Lowell.

*Ông mất vào 21/10/1969 tại Bệnh viện St. Anthony ở St. Petersburg, Florida. Cái chết của ông, ở tuổi 47,* ***là do******xuất huyết*** *nội vốn xuất phát từ* ***bệnh xơ gan****, là hậu quả của việc cả đời chìm ngập trong men rượu. Lúc đó ông đang sống với người vợ thứ ba của mình là Stella, và mẹ ông, Gabrielle. Ông được* ***chôn*** *cất tại quê nhà, thị trấn Lowell.*

**novelist** n. writer, author  
**critical success** success with critics, good opinion from reviews  
**considered** v. thought to be  
**spontaneous** adj. unplanned  
**confessional** adj. open & honest about one’s feelings and life  
**works** n. books, art projects  
**roaming** v. moving around, wandering, traveling around  
**vast** adj. huge, very large and wide  
**landscape** n. land  
**sought** v. looked for  
**find his place** find his purpose  
**rejecting** v. saying “no” to  
**desire** n. wish, something you want  
**structures** rules  
**experiment with** v. try  
**to embark** v. go, leave  
**credited** v. said to be  
**catalyst** n. start; something that starts (or encourages) an action  
**counterculture** n. sub-culture, group that rejects the normal culture  
**profoundly** adj. deeply, seriously  
**marked by** v. affected by  
**elder** adj. older  
**prompted him** v. encouraged him; made him  
**athletic** adj. re sports  
**prowess** n. skill, ability  
**a star** n. a top performer, top player  
**achievement** n. success  
**scholarship** n. money for university  
**pan out** v. happen, be successful

**to journey** v. to travel  
**novels** n. books (long story books)  
**seminal** adj. creative; original  
**published** v. printed  
**established** v. to introduce; to prove  
**Beat** adj. a free style of writing  
**influenced by** v. affected by  
**constantly** adv. all the time; very often  
**building upon** v. adding to  
**drafts** n. unfinished books (or papers or articles or reports)  
**tentatively** adv. temporarily; in an unsure way  
**experimental** adj. very different; very original, very new  
**sympathetic tone** kind attitude  
**minorities** n. small groups in society (ie. Africa-Americans in the USA)  
**marginalized social groups**  groups with no power in society  
**purchased** v. bought (to buy)  
**demanding** v. insisting on, saying something must be done  
**revisions** n. changes  
**to coincide with** v. to be at the same time as  
**uncensored** adj. not changed by the government/authority  
**released** v. published, printed  
**containing** v. having  
**deemed** v. thought to be  
**explicit** adj. strong and direct (possibly obscene)  
**drawn** v. taken from  
**solely** adv. only  
**manuscript** n. typed paper/story  
**autobiographical** adj. about one’s own life  
**road-trip** n. a trip (using a car)  
**the defining work** n. the most important book  
**discovered** v. found  
**immersion into** n. deep study of; powerful experience with  
**chronicled** v. told; wrote about  
**scholar** n. professor; someone who studies  
**Siddhartha Gautama** n. The Buddha  
**entitled** n. named  
**serialized** v. published in small parts

**resulted from** v. caused by  
**hemorrhage** n. sudden loss of blood; sudden bleeding  
**cirrhosis of the liver** n. dying of the liver; disease of the liver  
**buried** v. (dead body) put under the ground